



# Suomi-Ruotsi Kieliopas Rikostorjuntaan

---

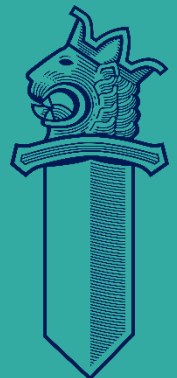
Hyödyllisiä fraaseja ja sanastoa ruotsinkielisiin asiakaskohtaamisiin poliisissa

2021

---

Poliisiammattikorkeakoulu

Tekijä: Samuli Keskitalo



---

# LUKIJALLE

Tämä toiminnallisen opinnäytetyön produkti on suunnattu poliisiorganisaation käyttöön helpottamaan kommunikointia ruotsin kieltä vaativissa asiakaskohtaamisissa. Oppaasta löytyy hyödyllisiksi katsomiani fraaseja sekä tekstikokonaisuuksia, joiden avulla ruotsia tyydyttävällä tasolla osaava kykenee palvelemaan ruotsinkielisiä asiakkaita näiden kielelliset oikeudet toteuttaen.

Opas ei suinkaan ole tyhjentävä, vaan siihen on sisällytetty rikostorjunnassa tyypillisimmin vastaantulevaa sanastoa ja rikosnimikkeitä. Olen tarkoituksellisesti keskittynyt vain pariin, lievän tekemuodon rikosnimikkeeseen. Asiat on pidetty suhteellisen yksinkertaisella tasolla, jotta kynnyks oppaan käyttöön olisi mahdollisimman matala.

Kyseessä on ensimmäinen ja ainoa painos, joten otathan lukijana huomioon mahdolliset julkaisuhetken jälkeen lainsäädäntöön tehdyt muutokset, jotka saattavat vaikuttaa sanaston paikkansapitävyyteen ja tarpeellisuuteen.

Opettavaisia hetkiä ruotsin kielen parissa.  
Klara, färdiga, gå!

*Samuli Keskitalo*  
*Poliisiammattikorkeakoulu, Tampere*  
*syksyllä 2021*

---

## SISÄLLYSLUETTELO

LUKIJALLE .....	1
KUULUSTELTAVAN OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET .....	3
Asianomistaja.....	3
Epäilty.....	9
Todistaja.....	13
OMAISUUSRIKOS.....	16
Näpistys .....	16
Esimerkki epäillyn kuulemisesta näpistysrikokseen.....	18
HENKEEN JA TERVEYTEEN KOHDISTUVA RIKOS.....	20
Pahoinpitely.....	20
SAKON TIEDOKSIANTO .....	22

---

# KUULUSTELTAVAN OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET DEN FÖRHÖRDES RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER

**Asianomistaja**  
Målsägande

Teitä kuullaan asianomistajan asemassa **Turussa** xx.xx.xxxx tapahtuneeseen **näpistykseen** liittyen. Kielellisiin oikeuksiinne kuuluu, että tämä kuulustelu voidaan käydä joko suomen tai ruotsin kielellä.

Ni kommer att förhöras som målsäganden till **snatteriet** som hände i **Åbo** den xx.xx.xxxx . I era språkliga rättigheter ingår att detta förhör kan utföras antingen på finska eller svenska.

**Teillä on mahdollisuus saada omakustanteisesti esitutkintaan avustaja, jonka valinnan voitte suorittaa itse. Avustaja voi esimerkiksi varmistaa, että varmasti ymmärrätte esitetyt kysymykset, jos se teille muuten on hankalaa. Mikäli haluatte, voin antaa teille Suomen Asianajajaliiton luettelon avustajista.**

Ni har möjlighet att anlita ett biträde på egen bekostnad. Ett biträde kan till exempel se till att ni med säkerhet förstår frågorna om det annars är svårt för er. Om ni vill kan jag ge er en lista över biträden från Finlands Advokatförbund.

---

**Avustajana voi toimia asianajaja, julkinen oikeusavustaja tai muu luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja. Mikäli nyt luovutte tästä oikeudesta, voitte te rikosprosessin missä tahansa vaiheessa kuitenkin perua tämän luopumisen.**

Biträdet kan vara en advokat, ett offentligt rättsbiträde eller ett rättegångsbiträde med tillstånd. Om ni nu avstår från denna rättighet, kan ni återta detta avstående när som helst under straffprocessen.

**Avustajan lisäksi teillä voisi olla tietyin edellytyksin oikeus saada käräjäoikeuden määräyksestä oikeudenkäyntiavustaja tai tukihenkilö. Koska nyt ei kuitenkaan ole kyseessä perheväkivalta- tai seksuaalirikos, eikä muu terveyteen, henkeen tai vapauteen kohdistuva rikos, teillä ei tätä mahdollisuutta ole.**

Utöver biträde kan tingsrätten, under vissa förutsättningar, förordna ett biträde eller stödperson. Men eftersom detta brottmål inte gäller familjevåld eller sexualbrott, eller något annat brott mot hälsa, liv eller frihet, har ni inte denna möjlighet.

---

**Siinä missä avustaja on lähtökohtaisesti omakustanteinen, on teillä oikeusapulain nojalla mahdollisuus saada maksutonta oikeusapua tai avustaja, mikäli tulonne ovat välttämättömien menojen jälkeen alle 1300 €, jutun laatu sitä vaatii eikä teillä ole asian kattavaa oikeusturvavakuutusta.**

I princip skaffas biträden på egen kostnad, men i vissa fall har ni på basen av rättshjälpslagen möjlighet att få ett biträde eller rättshjälp gratis. Det vill säga; om er månadsinkomst efter nödvändiga utgifter är mindre än 1300 euro, ärendets art kräver det och ni inte har en rättsskyddsförsäkring som täcker kostnaderna.

**Teillä on oikeus saada halutessanne paikalle tukeva henkilö, jos se ei vaaranna salassapitovelvollisuutta tai rikoksen selvittämistä. Tukevalla henkilöllä tarkoitetaan esimerkiksi ystävää tai sukulaista, jonka läsnäolo saattaisi esimerkiksi antaa teille turvaa ja rohkeutta kertoa tapahtumista.**

Ni har även rätt att ha en stödperson närvarande, ifall det inte äventyrar tystnadsplikten eller utredningen av brottet. En sådan person är till exempel en vän eller släkting vars närvaro ger er trygghet och mod att berätta vad som har hänt.

**Voitte halutessanne kääntyä eri tukipalvelujen puoleen. Esimerkiksi Rikosuhripäivystys tuottaa palveluja asianomistajille.**

Om ni vill kan ni kontakta olika stödtjänster som till exempel Brottsofferjouren.

---

**Teillä on oikeus saada paikalle kuulustelutodistaja. Jos haluatte tällaisen valvomaan kuulustelujen kulun oikeellisuutta, voin pyytää toisen, niin ikään vaitiolovelvollisen, poliisimiehen paikalle.**

Ni har rätt att få ett förhörsvittne hit, så om ni vill, kan jag be en annan polis, som också är bunden av tystnadsplikten, att vara närvarande i detta förhör.

**Rikoksen uhrina te voitte mahdollisesti saada korvausta rikoksella aiheutetusta vahingosta valtion varoista. Tätä korvausta haetaan erikseen Valtiokonttorilta ja voitte tutustua edellytyksiin osoitteessa**

**<https://www.valtiokonttori.fi/>.**

Som brottsoffer kan ni möjligen få ersättning från statliga medel för den skada som brottet orsakat. Denna ersättning ansöks från Statskontoret och ni kan bekanta er med villkoren på adressen <https://www.valtiokonttori.fi/sv/>.

**Lisäksi teillä on oikeus esittää yksityisoikeudellinen vaatimus esitutkinnan aikana, ja oikeus pyytää syyttäjää ajamaan vaatimusta syyteasian yhteydessä.**

Dessutom har ni rätt att göra ett privaträttsligt anspråk under förundersökningen, samt rätt att be åklagaren att driva yrkandet i samband med åtalet.

---

**Painotan, että teidän ei ole pakko lausua mitään asiaan liittyen, mutta kaiken mitä sanotte, on oltava totta. Mikäli valehtelette, syyllistytte rikokseen.**

Jag betonar att ni inte behöver säga något om det här fallet, men allt ni säger måste vara sant. Om ni ljugar, begår ni ett brott.

**Teidän ei tarvitse mainita seikoista, jotka asettaisivat teidät itsenne tai läheisenne syytteen vaaraan, eikä asioista, jotka käsittelevät liike- tai ammattisalaisuuksia. Myös lähdesuojan suojelemiseksi teillä on oikeus kieltäytyä todistamasta.**

Ni behöver inte kommentera något som kan utsätta er eller era närstående för risk för åtal eller besvara frågor som berör affärs- eller yrkeshemligheter. Ni har också rätt att vägra att vittna, för att säkra källskydd.

**Asioista, joita koskee vaitiolovelvollisuus, ette saa lausua. Eli mikäli olette julkisyhteisön virkamies, te ette saa vaarantaa salassapitosäännöksen alaisia asioita. Mikäli olette toimineet pappina tai muissa vastaavissa sielunhoidon tehtävissä, ei teidän tule rikkoa sitä vaitiolovelvollisuutta.**

Ni får inte uttala er under tystnadsplikt. Det vill säga, om ni är en offentlig tjänsteman, får ni inte kommentera frågor som omfattas av sekretessbestämmelser. Om ni har tjänstgjort som präst eller i andra liknande pastorala uppgifter bör ni inte bryta mot tystnadsplikten.



---

**Vaitiolovelvollisuutta ei myöskään tule rikkoa asioissa, jotka koskevat valtiosalaisuuksia tai neuvottelu-, avustaja- sekä potilassalaisuuksia.**

Tystnadsplikten ska inte heller brytas i frågor som berör statshemligheter, förhandlings- och biträdessekretess eller sekretess inom vården.

**Teillä on oikeus saada tietoa asian käsittelystä ja siitä eteneekö asia oikeuteen vai tehdäänkö jokin muu ratkaisu, tuomioistuinkäsittelyn ajasta ja paikasta sekä rikosasiassa annetusta tuomiosta.**

Ni har rätt att bli informerad om ärendets handläggning och om ärendet går vidare till domstolen eller om ett annat beslut fattas. Ni har också rätt att få veta tid och plats för domstolsbehandlingen och få kännedom om domen som avkunnats i brottmålet.

**Tämän kuulustelun jälkeen teillä on oikeus tarkistaa kirjattu kuulustelukertomus.**

Efter detta förhör har ni rätt att granska den skrivna förhørsberättelsen.

**Teillä on velvollisuus olla läsnä kuulusteluissa sekä kertoa oikeat henkilötiedot.**

Er plikt är att ge rätta personuppgifter och att vara närvarande vid förhöret.

---

## Epäilty Misstänkt

Teitä kuullaan rikoksesta epäillyn asemassa **Turussa** xx.xx.xxxx tapahtuneeseen **näpistykseen** liittyen. Kielellisiin oikeuksiinne kuuluu, että tämä kuulustelu voidaan käydä joko suomen tai ruotsin kielellä.

Ni kommer att förhöras som misstänkt till **snatteriet** som hände i **Åbo** den xx.xx.xxxx . I era språkliga rättigheter ingår att detta förhör kan utföras antingen på finska eller svenska.

Teillä on mahdollisuus saada omakustanteisesti esitutkintaan avustaja, jonka valinnan voitte suorittaa itse. Avustaja voi esimerkiksi varmistaa, että varmasti ymmärrätte esitetyt kysymykset, jos se teille muuten on hankalaa. Mikäli haluatte, voin antaa teille Suomen Asianajajaliiton luettelon avustajista.

Ni har möjlighet att anlita ett biträde på egen bekostnad. Ett biträde kan till exempel se till att ni med säkerhet förstår frågorna om det annars är svårt för er. Om ni vill kan jag ge er en lista över biträden från Finlands Advokatförbund.

---

**Avustajana voi toimia asianajaja, julkinen oikeusavustaja tai muu luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja. Mikäli nyt luovutte tästä oikeudesta, voitte te rikosprosessin missä tahansa vaiheessa kuitenkin perua tämän luopumisen.**

Biträdet kan vara en advokat, ett offentligt rättsbiträde eller ett rättegångsbiträde med tillstånd. Om ni nu avstår från denna rättighet, kan ni återta detta avstående när som helst under straffprocessen.

**Avustajan lisäksi teillä voisi olla tietyin edellytyksin oikeus saada käräjäoikeuden määräyksestä itsellenne puolustaja.**

Förutom ett biträde kan ni, under vissa förutsättningar, ha rätt att få en försvarare på tingsrättens förordnande.

**Teitä ei ole pidätetty tai vangittu, epäillyn rikoksen rangaistusminimi on lievempi kuin 4kk vankeutta, ette ole alaikäinen, teillä ei ole avustajaa, joka voitaisiin katsoa epäkelvoksi ja kykenette nähdäkseni puolustamaan itseänne. Eikö totta? Siispä edellytykset puolustajan määräämiseen eivät nyt täyty.**

Ni har inte anhallits eller häktats, minimistraffet för det misstänkta brottet är mindre än fängelse i fyra månader, ni är inte minderårig, ni har inte ett biträde som kan anses olämpligt och det verkar som att ni kan försvara er. Eller hur? Därför uppfylls inte villkoren för förordnandet av en försvarare.

---

**Siinä missä avustaja on lähtökohtaisesti omakustanteinen, on teillä oikeusapulain nojalla mahdollisuus saada maksutonta oikeusapua tai avustaja, mikäli tulonne ovat välttämättömien menojen jälkeen alle 1300 €, jutun laatu sitä vaatii eikä teillä ole asian kattavaa oikeusturvavakuutusta.**

I princip skaffas biträden på egen kostnad, men i vissa fall har ni på basen av rättshjälpslagen möjlighet att få ett biträde eller rättshjälp gratis. Det vill säga; om er månadsinkomst efter nödvändiga utgifter är mindre än 1300 euro, ärendets art kräver det och ni inte har en rättsskydds försäkring som täcker kostnaderna.

**Teillä on oikeus pyytää paikalle kuulustelutodistaja. Jos haluatte tällaisen valvomaan kuulustelujen kulun oikeellisuutta, voin pyytää toisen, niin ikään vaitiolovelvollisen, poliisimiehen paikalle.**

Ni har rätt att få ett förhörsvittne hit, så om ni vill, kan jag be en annan polis, som också är bunden av tystnadsplikten, att vara närvarande i detta förhör.

**Painotan, että teidän ei ole pakko lausua mitään asiaan liittyen. Teillä on siis oikeus vaieta ja olla muutoinkin myötävaikuttamatta rikoksen selvittämiseen.**

Jag betonar att ni inte behöver säga något om det misstänkta brottet. Ni har rätt att vara tyst och inte på något sätt bidra till utredningen av brottet.

---

**Myöskään seikoista, jotka asettaisivat lähiomaisenne tai läheisenne syytteen vaaraan tai edistäisi teihin edellä mainitussa suhteessa olevan henkilön syyllisyyden selvittämistä, saatte vaieta.**

Ni behöver inte svara på frågor som skulle kunna utsätta era närstående eller anhöriga för risk för åtal, eller hjälpa till att främja utredningen av en sådan persons skyldighet som har ett ovannämnt förhållande till er, ni får tåga.

**Teillä on nyt kuitenkin oikeus puhua ja mikäli autat selvittämään rikosta, voidaan se katsoa rangaistuksen lieventämisperusteena oikeudenkäynnissä.**

Men ni har rätt att tala, och om ni hjälper till att utreda brottet, kan det anses vara en lindningsgrund vid rättegången.

**Kuulustelun jälkeen saatte tarkistaa kuulustelukertomuksen.**

Efter förhöret har ni rätt att granska den skrivna förhørsberättelsen.

**Teidän tulee olla läsnä kuulusteluissa ja kertoa oikeat henkilötiedot.**

Er plikt är att ge rätta personuppgifter och att vara närvarande vid förhöret.

---

## Todistaja

### Vittne

**Teitä kuullaan todistajan asemassa **Turussa** xx.xx.xxxx tapahtuneeseen **näpistykseen** liittyen. Kielellisiin oikeuksiinne kuuluu, että tämä kuulustelu voidaan käydä joko suomen tai ruotsin kielellä.**

Ni kommer att förhöras som ett vittne till **snatteriet** som hände i **Åbo** den xx.xx.xxxx . I era språkliga rättigheter ingår att detta förhör kan utföras antingen på finska eller svenska.

**Todistajana teillä on velvollisuus antaa oikeat henkilötiedot ja olla läsnä kuulusteluissa. Lisäksi teidän on kerrottava totuudenmukaisesti ja mitään salaamatta kaikki, mitä tästä asiasta tiedät.**

Som vittne är er plikt att ge rätta personuppgifter och att vara närvarande vid förhöret. Dessutom måste ni berätta sanningsenligt och, utan att dölja något, allt ni vet om denna händelse.

---

**Olet myös velvollinen esittämään kaiken hallussasi olevan, esitutinnan kannalta merkityksellisen materiaalin, kuten asiakirjan tai muun vastaavan todistusaineiston. Sinua voidaan rangaista, mikäli esität tahallisesti väärää tietoa esitutkinnassa.**

Ni måste också överlämna allt material i er besittning som är relevant för förundersökningen, till exempel ett dokument eller andra liknande bevis. Ni kan bli straffad om ni avsiktligt lämnar lögnaktig information under en förundersökning.

**Voit kieltäytyä kokonaan todistamasta, mikäli asianomistajana tai epäiltynä on lähiomaisesi. Teidän ei myöskään tarvitse lausua mistään mikä saattaisi johtaa teidät itsenne tai läheisenne syytteen vaaraan eikä asioista, jotka käsittelevät liike- tai ammattisalaisuuksia. Myös lähdesuojan suojelemiseksi teillä on oikeus kieltäytyä todistamasta.**

Ni kan vägra att vittna om antingen målsägande eller den misstänkte är närstående till er. Ni behöver inte heller kommentera något som kan utsätta er eller era närstående för risk för åtal eller frågor som rör affärs- eller yrkeshemligheter. Ni har också rätt att vägra att vittna, för att säkra källskydd.

---

**Asioista, joita koskee vaitiolovelvollisuus, ette saa todistaa. Eli mikäli olette julkisyhteisön virkamies, te ette saa vaarantaa salassapitosäännöksen alaisia asioita. Mikäli olette toimineet pappina tai muissa vastaavissa sielunhoidon tehtävissä, ei teidän tule rikkoa sitä vaitiolovelvollisuutta.**

Ni får inte vittna under tystnadsplikt. Det vill säga, om ni är en offentlig tjänsteman, får ni inte kommentera frågor som omfattas av sekretessbestämmelser. Om ni har tjänstgjort som präst eller i andra liknande pastorala uppgifter bör ni inte bryta mot tystnadsplikten.

**Vaitiolovelvollisuutta ei myöskään tule rikkoa asioissa, jotka koskevat valtiosalaisuuksia tai neuvottelu-, avustaja- sekä potilassalaisuuksia.**

Tystnadsplikten ska inte heller brytas i frågor som berör statshemligheter, förhandlings- och biträdessekretess eller sekretess i vården.

**Teillä on oikeus pyytää paikalle kuulustelutodistaja. Jos haluatte tällaisen valvomaan kuulustelujen kulun oikeellisuutta, voin pyytää toisen, niin ikään vaitiolovelvollisen, poliisimiehen paikalle.**

Ni har rätt att få ett förhörsvittne hit, så om ni vill, kan jag be en annan polis, som också är bunden av tystnadsplikten, att vara närvarande i detta förhör.



---

# OMAISUUSRIKOS

## EGENDOMSBROTT

### Näpistys

Snatteri

#### Mitä anastettiin?

Vad blev stulet?

#### Mikä on anastetun omaisuuden (veroton) arvo?

Vad är den stulna egendomens värde (utan skatt)?

#### Tiedätkö mihin tekijä piilotti anastetut tavarat?

Vet ni vart den misstänkte gömde de stulna sakerna?

#### Onko hän käynyt myymälässä aikaisemmin?

Har hen varit tidigare i butiken?

#### Saatiinko anastettua omaisuutta takaisin myyntikuntoisena?

Fick man tillbaka den stulna egendomen i försäljningskick?

#### Onko myymälässä kameravalvontaa?

Finns det kameraövervakning i butiken?

---

**Lähetäkää korvausvaatimuksenne sähköpostiini osoitteeseen xxx.**

Skicka ert ersättningskrav till mitt e-postadress xxx.

**Vaaditteko asiassa rangaistusta? Näpistys on asianomistajarikos. Tämä siis tarkoittaa, että jos ette vaadi rangaistusta, syytäjällä ei ole syyteoikeutta ja poliisi lopettaa asian tutkimisen.**

Yrkar ni på straff? Snatteri är ett målsägandebrott. Det betyder att om ni inte yrkar på straff, har åklagaren inte åtalsrätt och polisen avslutar undersökningen.

---

## Esimerkki epäillyn kuulemisesta näpistysrikokseen

Olitte saapuneet ”kaupan nimi”, kävelleet ”myymälän osasto” ja ottaneet sieltä x **tölkkiä/pussia/pulloa/pakettia** ”tuotteen nimi”.

Ni hade kommit in till "butikens namn", gått till "butiksavdelningen" och tagit x **burkar/påsar/flaskor/paket** av "produktnamnet".

Olitte piilottaneet tuotteet **vaatteisiinne/laukkuunne**, minkä jälkeen kävelitte kassalinjojen ohi maksamatta **tuotetta/tuotteita**.

Ni hade gömt produkterna i era **kläder/väska**n, varefter ni gick förbi kassan utan att betala för **produkten/produkter**.

**Myönnättekö menetelleenne edellä mainitulla tavalla ja näin syyllistyneenne tässä asiassa näpistykseen?**

Erkänner ni att ni agerade på det sätt som nämns ovan och därigenom gjort er skyldig till snatteri i detta ärende?

**Asianomistaja vaatii korvauksena menetettyjen tuotteiden hinnan xx euroa. Lisäksi he vaativat xx euroa korvausta rikoksen käsittelykuluista. Onko teillä lausuttavaa vaateista?**

Målsäganden yrkar ersättning för priset på de förlorade produkterna. Det blir xx euro. De kräver också xx euro för hanteringsavgifter som brottet förorsakat. Vill ni kommentera yrkandena?

---

**Onko teillä vielä jotain kommentoitavaa asiaan?**

Har ni något mer att kommentera?

**Suostutteko asian käsittelyyn kirjallisessa menettelyssä?  
Suostumuksella luovutte oikeudestanne suulliseen käsittelyyn.**

Ger ni samtycke till skriftligt förfarande? Med samtycke avstår ni från rätten till muntlig domstolsbehandling.

**Kirjallinen menettely tarkoittaa, että kärjäoikeus ratkaisee asian poliisin toimittamien asiakirjojen, kuten tämän kuulustelun pohjalta. Teidän ei siis silloin tarvitse olla itse läsnä oikeudenkäynnissä.**

Det skriftliga förfarandet innebär att tingsrätten kommer att avgöra ärendet på basen av dokument som skickat av polisen, till exempel detta förhör. Ni behöver alltså inte närvara vid rättegången.

**Nyt saatte lukea ja tarkastaa, että olen kirjannut kuulustelukertomuksen oikein.**

Nu kan ni läsa igenom förhørsberättelsen och granska att jag har skrivit den rätt.

**Allekirjoitus tähän, kiitos.**

Skriv under här, tack.

---

# **HENKEEN JA TERVEYTEEN KOHDISTUVA RIKOS**

## **BROTT MOT LIV OCH HÄLSA**

### **Pahoinpitely**

Misshandel

### **Lievä pahoinpitely**

Lindrig misshandel

### **Kerro, mitä tapahtui.**

Berätta, vad hände.

### **Missä olitte?**

Var var ni?

### **Ketä kaikkia oli teidän mukanaan?**

Vem var med er?

### **Miten pahoinpitely tapahtui?**

På vilket sätt hände misshandeln?

---

**Lyötiinkö/potkittiinko teitä?**

Blev ni **slagen/sparkad**?

**Tunsitteko tekijän/uhrin?**

Kände ni **gärningsmannen/offret**?

**Vaaditteko asiassa rangaistusta?**

Yrkar ni på straff?

**Vaaditteko korvauksia vahingoista?**

Kräver ni ersättning för skadorna?

---

## **SAKON TIEDOKSIANTO DELGIVNING AV BÖTER**

**Olet epäiltynä xxx.**

Ni är misstänkt för xxx.

**Tunnustatko teon?**

Erkänner ni brottet?

**Suostutko asian käsittelyyn sakolla? Samalla luovut oikeudestasi suulliseen tuomioistuinkäsittelyyn.**

Ger ni samtycke till bötesförfarandet? Samtidigt avstår ni från rätten till muntlig behandling i domstol.

**Varmistan, että meillä on teidän oikeat henkilötietonne.**

Jag försäkrar mig om att vi har era rätta personuppgifter.

**Mikä on henkilötunnuksenne?**

Vad är er personbeteckning?

**Onko osoitteenne xxx?**

Är er adress xxx?

---

**Mikä on puhelinnumeronne?**

Vad är ert telefonnummer?

**Verotietojen mukaan nettotulonne ovat xxx euroa kuukaudessa. Pitääkö tämä paikkansa?**

Enligt beskattningsuppgifterna är era nettoinkomster xxx euro i månaden. Stämmer detta?

**Hyväksytte siis tulojen määrän sekä seuraamuksen?**

Så ni godkänner både era inkomster och påföljden?

**Seuraus on xx päiväsakkoa. Teidän tuloillanne yksi päiväsakko on xx euroa.**

Påföljden är xx dagsböter. Med era inkomster blir en dagsbot xx euro.

**Koska teostanne voisi teoriassa seurata vankeutta, lisätään loppusummaan 40 euron rikosuhrimaksu. Se menee rikoksen uhrien tukipalveluihin.**

Eftersom er gärning i teorin kunde medföra fängelse, tilläggs en brottsofferavgift på 40 euro till det slutliga beloppet. Denna del av boten riktas till stödtjänster för brottsoffer.



---

**Tästä näette tilinumerot, joihin voitte maksaa. Muistakaa käyttää viitenumeroa.**

Här ser ni kontonumret, som ni kan betala till. Kom ihåg att använda referensnumret.

**Eräpäivään on kuukausi.**

Det är en månad till förfallodagen.

**Onko teillä vielä kysymyksiä?**

Har ni några ytterligare frågor?

**Kiitos hei!**

Tack och hej!